



散文

曾却枝

Akiko Konga

❖ 創作理念

Palidaw 'Amis

恆春阿美語

花藝指導老師、教堂詩班指導

Nao maomahay ko 'orip ako to nano mamangan, saka mafana' to roray no maomahay a tamdaw. Mangalef ko roray no maomahay a mihadidi to fa^det no cidal ato nika ki^tec no falu ato nanom to kasi^nawan a maomah. Nikawrira, yo mipanayto to pipanayan i, malipahak ko faloco' to nika malofic ko hci no panay, oya roray to hatiniay i, mato laso'ol saanto a mafasaw.

Nikawrira, ma'araw ko demak i Tapo hananay a niyaro' to nika picorcor no kowayso to papanayento a omah. Rarom saan ko faloco' a miharateng, naw haen han ko papanayen a panay a micorcor? Nawiro caay ka pisatalatal to pipanay? Hrek sato a mipanay itiya a micorcor mamananay saw? Ini ko kararoman a miharateng. Saka, oya sakaloficaw a papanayen a panay i, lasawad sato, awaayto ko papanayen, kasini'adaan to ko tayal no maomahay a tamdaw. Ini to tatapangan no faloco' a mitilid tonini a demak.



自幼務農，知悉農夫的辛勞。尤其早期的農人，天未亮就下田工作，日不落西山還不回。吃得很簡單，睡得也不很好。不怕烈日的高照，也不懼寒冬的來襲。有的人在工作時，將尚在襁褓中的小嬰孩，往背後背起來工作，無論插秧、除草、割稻、曬穀，都這樣背著孩子工作，一家的餐食還得由母親來善理。此情此象，今日難找這畫面了。

所以寫這篇〈禾稼的光榮〉，乃想到苗栗大埔事件，令我發出深省。農夫是何等辛勞，花了多少時間整理一塊田，從插秧、除草、施肥，稻子漸漸地出了稻穗，再過一兩週就要收割了。但政府一聲令下，在農夫夜裡安睡之際，怪手出現在農田裡，將即將收割的稻米剷除。農夫在毫無防備之下，很痛心地眼睜睜看著稻田被怪手來回踐踏，那些將要收成的稻米又被一車一車運走。此刻看了好心酸，不時落下淚珠。因為稻作的成長，非一蹴可幾，乃需近半年的時間妥善保護。或許會有病蟲害，如紋枯病、稻熱病，或遇到焚風、颱風，收成必受到很大的影響。農夫靠稻米的收成養家，為了孩子的受教、為了家庭的生計、為了過小康的生活，不辭辛勞的工作，竟然一夕間大埔的農地被剷平。

試想現今原住民許多的土地一一被財團所購買，甚至有許多的同胞連方寸之地都沒有，自己卻租賃在小小之地，蓋起簡陋又衛生環境不佳的居所。原本過去家族擁有之地，家人同住時何等美善，彼此相互照顧，更易於敦親睦鄰、守望相助，一副純樸的農村生活，如今這種美景如何再找尋？東海岸之原住民土地逐漸被賣售，怎有可居之地。

原本肥沃的土地，原住民生命的母親，孕育生活所需，那梯形間隔的農田，稻作在其上生根，當它被風吹送時，稻葉曼妙的舞出風采，真的好美好美。如今竟然成為鋼骨水泥所建築的房屋，或其他的硬體建設。想及至此，那稻作的光榮已不再，只有哀嘆路過曾經是稻作的美地。為此感慨寫出這篇回憶中那消失的稻作的光榮。



散文

O mamakahmek a papanayen

I kacanglahan, mita[^]lif kako toya makapahay a omaomahan.

ma'araw ko mahmoyay a masakiftolay a lengos, samatiya saan o kakahaday a langdaway a pa[^]nan.

i ciko no omah, ira ko makapahay a malitengayto a kilang, pacarcar ko 'ayam i ca'ang no kilang.

matomes ko 'alticay a radiw no 'ayam i maso[^]metay a kakarayan.

Mikilidong i la[^]no no kilang ko tosa a tawinaan a mikisa[^]mer, pahapinang to nika rihaked naira.

molngaw ko kiyalalaway a kafoyongay i lawac no lalan, ira haca a molngaw ko madodemay ko cnger a cila[^]pay a hana.

halafin ko pi'opil ako to 'adiper a minengneng, malnec ko mata ako a paka'araw tonini.

harateng sa kako, i masanga'ay no Kawas a kalomaamaan i, awaay ko mikikakaay nonini a makapah.

Cila a romi'ad, mita[^]lifho kako tonini a lalan,

aya! oya makapahay a nengnengen i'ayaw a coka i, malasawadayto.

tomireng koya mikangkangay i kahadefak, maomah cingra a mikangkang,

cecay a romi'ad malahcito ningra a mipalasawad!

awaayto a ma'araw koya langdaw sanay a lengos, o matelekay i, dengto o malocakayto a sota'.

awaayto a matengil ko radiw no 'ayam, deng o mitektekay to fao no sra a foker koiraay.

awaayto a ma'araw koya kafoyongay atoya madodemay ko cnger a cila[^]pay a hana.

Rarom sa kako a misamecidmecid, “hatiniayto ko nika kapah a pala i, cima ko pakalesemay a mipalasawad saw?” saan kako.
nanoya macelak noya kamay ako ko mata ako,
ma’araw ako ko ma^cakayto a papanayen a panay, mitala to sapipanayan.
ma’araw ako koya masalololongay a ’asisiw, mapatireng i mikalatay a cidal,
matengil haca ako ko soni no fali nai mafiykay no panay.
itiyato a talipa^lal kako,
ano caay ka kowaten konini a sera i,
caay ko mamakadofah a ira ko papanayen.





散文

禾稼的光榮

一天初夏，我走過一塊美麗的草場。
上面的青草非常柔軟、濃厚、純粹，真像一塊東方的綠色大地毯。
草場的一隅栽著一棵佳美古樹，樹上停著無數美麗的野鳥；
晴爽的天空充滿了牠們悅耳的歌聲。

兩隻母牛躺臥在涼爽的樹蔭下，表現出洋洋得意的樣子來。
道路的兩旁開滿黃色的蒲公英，另外也綻放紫羅蘭的花朵。
我倚著竹籬呆望了好久，盡量飽享了一頓眼福，
心中想著：神所造的宇宙中，沒有一處能比這裡更美麗更可愛了。

第二天我又走過那條路，
看啊！那幅美麗的圖畫全被拆毀了。
一個農夫扶著鐵犁，站在畦間，
在一天之內造成了這一個大破壞！
綠色的青草沒有了，留著的只是一片醜陋光禿的黃土；
歌唱的野鳥不見了，卻換來了幾隻抓土啄蟲的老母雞。
路旁的蒲公英、美麗的紫羅蘭，一概都不見了。

我憂憂愁愁地自語著：「這樣美麗的東西，也有人忍心損害嗎？」
那時全能的手打開了我的眼睛，
叫我看見滿田已熟的禾稼等待人去收割。
我能夠看見巨大笨拙的稻草人矗立在日光之下；
我能夠聽見秋風掠過麥穗的響聲。
那時我就覺悟到，
若不耕作那塊醜陋光禿的黃土，
就得不到收割禾稼的光榮。